

الإبلاغ عن الإساءة للمسنين والمعاليين من البالغين: هذا واجبك!

December 2010, Pub #7025.14-Arabic رقم المطبوعة

هل تعرف شخص مسن أو شخص معال من البالغين قد يكون ضحية للإساءة أو الإهمال؟ تتضمن الإساءة والإهمال ما يلي: الاعتداء والضرب، الاعتداء الجنسي، الاستخدام غير الملائم للإرغام الجسدي أو المنع الكيميائي أو المتعلق بالعقاقير، والعزل، والاستغلال المادي.

إذا كان الشخص المسن أو البالغ المعال يعيش في مجتمع، يجب عليك التواصل مع:

- هيئة تطبيق القانون المحلية الخاصة بك (قسم الشرطة أو قسم رئيس الشرطة)

و/أو

- هيئة الخدمات الوقائية للكبار بالمقاطعة الخاصة بك (APS, Adult Protective Services). تقوم هيئة الخدمات الوقائية للكبار بالمقاطعة بالتحقيق في بلاغات الإساءة إلى الكبار والمعاليين من البالغين الذين يعيشون في المساكن الخاصة والفنادق، والمشافي والعيادات، عندما لا يكون الشخص المتسبب في الأذى من العاملين. لتحديد هيئة الخدمات الوقائية للكبار بالمقاطعة الخاصة بك، اضغط على هذا الرابط لمعلومات الخدمات الوقائية للكبار الخاصة بهم.

إذا كان الشخص المسن أو البالغ المعال يعيش في منشأة، يجب عليك التواصل مع:

- هيئة تطبيق القانون المحلية

و/أو

- محقق الرعاية طويلة المدى (Long-Term Care Ombudsman). يتعامل المحقق مع بلاغات الإساءة التي تحدث في دور رعاية المسنين، المساكن التي توفر خدمات الرعاية والنوم، المنشآت السكنية، مساكن العيش المساعد، أو منشآت الرعاية طويلة المدى. توضع أرقام برنامج

المحقق المحلي في منشآت الرعاية كما تتوفر أرقام البرنامج المحلية والخاصة بالولاية على الموقع الإلكتروني لإدارة العجز بكاليفورنيا (Department of Aging) [على الرابط التالي](#).

و

- **برنامج الترخيص وإصدار الشهادات التابع لإدارة الصحة العامة بكاليفورنيا (DPH, Department of Public Health)**. يقوم هذا البرنامج بالإشراف على المنشآت الصحية مثل دور رعاية المسنين، المشافي ومرافق الرعاية المتوسطة. تقوم إدارة الصحة العامة بكاليفورنيا بالتحقيق في الشكاوى المتعلقة بالإساءة، الإهمال، والرعاية ذات الجودة المنخفضة. توضع أرقام هواتف المكتب الخاص بهذا البرنامج في دور رعاية المسنين ويتم إدراجها أيضًا على الموقع الإلكتروني لإدارة الصحة العامة بكاليفورنيا في الجزء التابع لكلاً من "الترخيص والشهادات" و "صحيفة وقائع حقوق نزلاء دور رعاية المسنين" و [رابط الموقع هنا](#).

و

- **مكتب المدعي العام بكاليفورنيا المتعلق بمسائل التزوير في تأمين ميدي-كال (Medi-Cal) والإساءة إلى كبار السن (California Attorney General Bureau of Medi-Cal Fraud and Elder Abuse)** والذي يعمل على حماية النزلاء من الإساءة أو الإهمال في دور رعاية المسنين ومؤسسات الرعاية طويلة المدى الأخرى. للإبلاغ عن تعرض كبار السن أو البالغين المعالين للإساءة، تواصل مع المدعي العام على الخط الساخن المجاني رقم (800) 722-0432 أو قم بزيارة موقعهم الإلكتروني [هنا](#) لكي تقوم بتقديم شكوى.

هل أنت شخص مكلف بالإبلاغ؟

قد يتم اعتبارك شخص مكلف بالإبلاغ إذا كنت تتولى رعاية شخص مسن أو شخص بالغ معال بصورة كاملة أو متقطعة. بعض الأشخاص الآخرين الذين يعتبروا مكلفين بالإبلاغ:

- القائمين على الرعاية
- الأطباء الممارسين
- المؤسسات المالية
- إدارات الرعاية الإجتماعية الخاصة بالمقاطعة
- موظفي هيئات تنفيذ القانون
- موظفي أقسام الإطفاء والحرائق
- موظفي المجتمعات الإنسانية وهيئات الرقابة على الحيوانات
- موظفي الصحة البيئية و تنفيذ قوانين البناء
- رجال الدين

- أي هيئة وقائية، أو عامة، أو مذهبية، أو متعلقة بالصحة العقلية، أو المساعدة الخاصة، أو المناصرة والدفاع، أو أي شخص يقوم بتقديم الخدمات الصحية أو الخدمات الإجتماعية لكبار السن أو البالغين المعالين.
- أي شخص قام بتولي المسؤولية الكاملة أو المتقطعة للرعاية أو الوصاية على شخص مسن أو بالغ معال سواءً كان يتلقى أجرًا في مقابل ذلك أم لا.

يلزم عليك الإبلاغ إذا:

- قامت الضحية بالإبلاغ عن حدوث الإساءة أو إذا كان لدى الضحية علم بالإساءة.
- إذا شاهدت الحادثة.
- عندما تحدث إصابة أو حالة تؤدي إلى الشك بصورة معقولة في أن الإساءة قد وقعت.

متى يلزم عليك الإبلاغ؟

يتطلب القانون من الأشخاص المكلفين بالإبلاغ أن يقوموا بتقديم بلاغ شفهي مباشرة أو في أقرب وقت ممكن عمليًا، يليه بلاغ مكتوب (SOC 341) في خلال يومي عمل (2). للحصول على استمارة SOC 341 اضغط [هنا](#).

ماذا يحدث إذا لم تقم بالإبلاغ مع كونك شخص مكلف بالإبلاغ؟

يعتبر التقصير في الإبلاغ جنحة تعاقب بالسجن لمدة قد تصل إلى 6 أشهر في سجن المقاطعة و/أو غرامة قد تصل إلى 1000 دولار. ولكن، إذا أدى التقصير في الإبلاغ إلى الوفاة أو إصابة جسدية بالغة، قد يتم زيادة الغرامة إلى 5000 دولار.

هل يمكن أن يقوم مشرفي أو أي شخص آخر بالإبلاغ نيابة عني؟

لا يقع واجب الإبلاغ عليك أنت! يعني ذلك أنك ستكون الشخص الذي سوف يقوم بإكمال البلاغ وإخبار جهات التحقيق المناسبة مباشرة. قد تقوم بإشعار المشرف الخاص بك لكن ليس بإمكانه أو إمكانها أن يقوموا بالإبلاغ نيابة عنك بما أنهم ليس لديهم معرفة مباشرة بالإساءة أو الإهمال الذي وقع.

الضوابط والقوانين

- مدونة الرعاية الإجتماعية والمؤسسات بكاليفورنيا رقم 15630-15632 وقانون الحماية المدنية المتعلق بالإساءة إلى كبار السن والمعاليين من البالغين
- مدونة الرعاية الإجتماعية والمؤسسات بكاليفورنيا رقم 15700 أماكن الرعاية الوقائية وحضانة البالغين المعرضين للخطر
- مدونة الرعاية الإجتماعية والمؤسسات بكاليفورنيا رقم 15703-15705.40 الخدمات الوقائية
- مدونة العقوبات بكاليفورنيا رقم 368 الجرائم المرتكبة بحق كبار السن والمعاليين من البالغين

تعريفات:

“مسن:”

تعني أي شخص يبلغ 65 سنة من العمر أو أكبر.

“بالغ معال:”

تعني أي شخص بين 18-64 سنة من العمر لديه قيود جسدية أو عقلية تحد من قدرته أو قدرتها على القيام بالأنشطة العادية أو حماية حقوقه أو حقوقها يتضمن ذلك - ولا يقتصر على - الأشخاص ذوي الإعاقات الجسدية أو إعاقات النمو، أو الأشخاص الذين تدهورت قدراتهم الجسدية أو العقلية بسبب التقدم في السن.

“الإساءة إلى مسن أو شخص بالغ معال:”

قد تعني أيًا من التالي:

(1) الإساءة الجسدية، الإهمال، الاستغلال المادي، التخلي، العزل، الخطف، أو أي معاملة أخرى تؤدي إلى الأذى الجسدي، أو الألم، أو المعاناة العقلية، أو:

(2) الحرمان بواسطة شخص قائم على الرعاية من السلع أو الخدمات الضرورية لتجنب الأذى الجسدي أو المعاناة العقلية.

“إهمال شخص مسن أو بالغ معال:”

قد تعني أيًا من التالي:

- 1) الفشل الناتج عن الإهمال من أي شخص قائم على الرعاية أو الوصاية على شخص مسن أو بالغ معال في القيام بهذه الدرجة من الرعاية التي قد يقوم بها أي شخص عادي في وضع مماثل.
 - 2) الفشل الناتج عن إهمال شخص مسن أو بالغ معال في القيام بهذه الدرجة من الرعاية الشخصية التي قد يقوم بها أي شخص عادي في وضع مماثل.
- على سبيل المثال، يتضمن الإهمال أيضاً، ولا يقتصر فقط على، كل التالي:
- 1) الفشل في المساعدة في النظافة الشخصية أو الحصول على الطعام، الملابس، والمأوى.
 - 2) الفشل في الحصول على الرعاية الطبية لاحتياجات الصحة الجسدية والعقلية.
 - 3) الفشل في الحماية من المخاطر المتعلقة بالصحة والسلامة.
 - 4) الفشل في الوقاية من سوء التغذية والجفاف.
 - 5) فشل الشخص المسن أو البالغ المعال من إشباع الحاجات المحددة في الفقرات من 1 إلى 4، إجمالاً، لنفسه أو لنفسها نتيجة لضعف الأداء الإدراكي، القيود العقلية، تعاطي مواد الإدمان، أو سوء الحالة الصحية المزمن. (يعرف أيضاً بـ"الإهمال الذاتي").

نرغب في سماع رأيك! فضلاً قم بملء استطلاع الرأي التالي عن مطبوعاتنا وأخبرنا برأيك فيما نقدم! [\[املأ استطلاع الرأي\]](#)

للحصول على المساعدة القانونية اتصل على الرقم (800-776-5746) أو قم بملء [استمارة طلب المساعدة](#) لكل الأغراض الأخرى اتصل على الرقم 916-504-5800 (في شمال كاليفورنيا)، أو على رقم 213-213-8000 (في جنوب كاليفورنيا).

Disability Rights California هي مؤسسة يتم تمويلها عن طريق مصادر متعددة، للحصول على القائمة الكاملة لمصادر التمويل قم بزيارة الرابط التالي:

[/http://www.disabilityrightsca.org Documents/ListofGrantsAndContracts.html](http://www.disabilityrightsca.org/Documents/ListofGrantsAndContracts.html)